

TransELTE2020 – OFFI 22nd Translation Studies Conference



NEW TECHNOLOGIES IN INTERPRETING AND TRANSLATION

Date: 12–13 March, 2020

Venue: ELTE, Faculty of Humanities
1088 Budapest, Múzeum krt. 4. A/Kari Tanácsterem

Programme Overview

12 March, 2020

New technologies in interpreting: user perspective, computer-assisted interpreting, interpreting platforms, technologies used by blind interpreters.

Registration: [TransELTE2020](https://150.offi.hu/transelte2020-offi)

13 March, 2020

New technologies in translation: language technology, digital services in translation, CAT-tools, machine translation.

Registration: <https://150.offi.hu/transelte2020-offi>



All current and future language professionals and those with an interest in translation and/or interpreting are welcome to join us at any stage of the two-day programme.

Participation is **free of charge**, but please register using the links above.

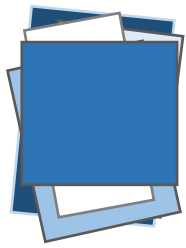
The languages of the conference are English and Hungarian.
There will be simultaneous interpreting on both days.

Sponsors:



EP 06/2019-2020 grant





12 March 2020

9.30 – 17.30

Venue: ELTE Faculty of Humanities
1088 Budapest, Múzeum krt. 4.

NEW TECHNOLOGIES IN INTERPRETING AND TRANSLATION

Venue: Room “Kari Tanácsterem” – Building A

9.30 – 10.00 REGISTRATION

PART ONE: OPENING CEREMONY, AWARD CEREMONIES

- 10.00 – 10.10 **Opening address:** Dr. Krisztina Károly, Vice Dean for International Affairs, Faculty of Humanities, ELTE University
- 10.10 – 10.20 **Welcome speech:** Nikola Kunte, EMT team, DGT, European Commission
- 10.20 – 10.40 **Award ceremony:** „Les voyages forment la jeunesse”
István Boros, Association des Décorés de Hongrie, president
- 10.40 – 11.00 **Award ceremony:** Goethe Institute – literary translation competition,
Dr. Evelin Hust, Goethe Institute, director

PART TWO: NEW TECHNOLOGIES IN INTERPRETING

MODERATOR: Ildikó Horváth, Director, ELTE Institute of Language Mediation, Head of Department of Translation and Interpreting

- 11.00 – 11.30 Somogyi László
Simy, its concept and possibilities. Simultaneous interpreting in the 20th cenntury
- 11.30 – 12.00 Philip Tulkens, Head of the Conference Infrastructure and Innovation Unit, DG LINC, European Parliament
Mainstreaming new technologies in interpretation
- 12.00 – 14.00 **LUNCH BREAK**

Sponsors:



EP 06/2019-2020 grant



12 March 2020

9.30 – 17.30

Venue: ELTE Faculty of Humanities
1088 Budapest, Múzeum krt. 4. A



New technologies in interpreting and translation

Venue: Room “Kari Tanácsterem” – Building A

PART THREE: NEW TECHNOLOGIES IN LEGAL INTERPRETING

**MODERATOR: Zoltán Csörgő, Trainer, ELTE Institute of Language Mediation,
Department of Translation and Interpreting**

14.00 – 14.30 Daniela Amodeo Perillo, President, EULITA
Remote interpreting in the courtrooms

14.30 – 15.00 Prof. dr. Heidi Salaets, Head of the Interpreting Studies Research Group, KU
Leuven
*Lawful interception and translation, transcription and/or interpreting: which
way to follow?*

15.00 – 15.30 Márta Balázs, Owner, CEO, Edimart
Remote interpreting – so far, yet so close

15.30 – 16.00 COFFEE BREAK

PART FOUR: NEW TECHNOLOGIES IN INTERPRETING – APPLICATION

**MODERATOR: Kristóf Móricz, Trainer, ELTE Institute of Language
Mediation, Department of Translation and Interpreting, PhD student**

16.00-16.30 Dr. Wojciech Figiel, University of Warsaw, Institute of Applied Linguistics
I see what you mean: how blind interpreters use modern technologies

16.30-17.00 Dr. Claudio Fantinuoli, Researcher, Lecturer, University of Mainz/Germersheim
Computer-assisted interpreting: state-of-the-art and future perspectives

17.00-17.30 Kristóf Móricz
Using ICT tools in conference interpreting in Hungary – research results

Sponsors:



EP 06/2019-2020 grant





13 March 2020

8.30 – 15.00

Venue: ELTE Faculty of Humanities
1088 Budapest, Múzeum krt. 4. Building A /Faculty Auditorium

NEW TECHNOLOGIES IN THE PRACTICE OF TRANSLATION

8.30–9.00 **REGISTRATION**

9.00–9.20 **GREETINGS**

Ministry of Justice representative (TBC)

Gabriella Németh, CEO (OFFI Ltd)

PLENARY SESSION

9.20–9.50 **Csaba Pléh** (University Professor, Budapest University of Technology and Economics):
Human Recollection and Translation

9.50–10.20 **András Kornai** (University Professor, Budapest University of Technology and Economics):
Context-specific Embeddings in Modern Translation Technology

10.20–10.50 **Mark Childress** (Terminology Manager, SAP SE): New Technology Solutions in SAPTerm

10.50–11.00 **Questions**

11.00–11.20 **Coffee break**

PRESENTATIONS

11.20–11.50 **Katalin Berencsi** (DGT): Tips for the Efficient Use of IATE

11.50–12.20 **Csaba Szekeres** (Manager, TECH-LINGUA, SDL Trados): Online Translation Agencies and
Translation Management

12.20–12.50 **Andrea Faludi** (Terminologist, LEG Hungary): Modular Documentation and Machine
Translation with an Outlook on Terminology

12.50–13.40 **Buffet lunch**

WORKSHOPS:

13.40–15.00

1. Csaba Szekeres (Manager, TECH-LINGUA): Online Translation Agency and Translation Management

2. Levente Péter Nagy (OFFI Ltd): Technology in the Work of Translators and Terminologists: Best
Practices

3. Edina Polácska (OFFI Ltd): The Development of a Translator-Reviser-Terminologist

Sponsors:



EP 06/2019-2020 grant

